

PERSONAS CON DISCAPACIDAD VISUAL

SÁBADOS 12 H



Guías con amplificador y con formación impartida por ONCE. Recorridos diseñados evitando barreras arquitectónicas. En colaboración con ONCE - MADRID.

El gran Paseo (Ministerio Medio Ambiente) Chueca (Plaza de Chueca) Parques secretos	Paseo Infanta Isabel, 1 Salida Estación Metro Parque El Capricho	junio 6 junio 13 julio 25	agosto 29	sept. 5
---	--	---------------------------------	-----------	---------

PERSONAS CON DISCAPACIDAD AUDITIVA

SÁBADOS 12 H



Grupos limitados acompañados de intérprete lengua signos (I.L.S.E.), guías con amplificador de voz para personas con resto auditivo. En colaboración con FESORCAM.

El gran Paseo (Ministerio Medio Ambiente) Chueca (Plaza de Chueca) Parques secretos	Paseo Infanta Isabel, 1 Salida Estación Metro Parque El Capricho	junio 13 junio 27 julio 11	agosto 1	sept. 26
---	--	----------------------------------	----------	----------

PERSONAS CON DISCAPACIDAD INTELECTUAL

SÁBADOS 12 H



Grupos limitados, guías con amplificador de voz. Adaptación de temática y discurso al nivel de participación del grupo. En colaboración con FEAPS - MADRID.

Chueca (Plaza de Chueca) El gran Paseo (Ministerio Medio Ambiente) Parques secretos	Salida Estación Metro Paseo Infanta Isabel, 1 Parque El Capricho	junio 6 junio 27 julio 4	agosto 8	sept. 12
---	--	--------------------------------	----------	----------

PERSONAS CON DISCAPACIDAD FÍSICA

SÁBADOS 12 H



Para el diseño de los recorridos, han sido evitadas barreras arquitectónicas. Con antelación suficiente se puede disponer de sillas de ruedas.

El gran Paseo (Ministerio Medio Ambiente) Chueca (Plaza de Chueca) El Triángulo de Chamberí	Paseo Infanta Isabel, 1 Salida Estación Metro Glorieta Bilbao, 3	junio 20 junio 18	agosto 22	sept. 19
---	--	----------------------	-----------	----------

INFORMACIÓN E INSCRIPCIÓN

Las visitas adaptadas para personas con discapacidad son de carácter GRATUITO.

Centro de Turismo de Madrid

Plaza Mayor, 27 Tel. 91 588 29 06
www.esmadrid.com/madridaccessible
e-mail: descubremadridptm@munimadrid.es
Horario: todos los días de 09:30 – 20:30h

También puede inscribirse en:

Personas con discapacidad visual: ONCE – MADRID. Dpto. Cultura
Tel. 91 532 50 00
culdepom@once.es

Personas con discapacidad auditiva: FESORCAM
Tel. 91 725 37 57 / Fax. 91 726 38 43
fesorcama@fesorcama.org
www.fesorcama.org

Personas con discapacidad intelectual: FEAPS Madrid. Dpto de Ocio y Deporte
Tel. 91 501 83 35
javierluengo@feapsmadrid.org

INFORMACIÓN / INFORMATION

Tel. +34 91 588 29 06
E-MAIL: DESCUBREMADRIDPTM@MUNIMADRID.ES

CONDICIONES GENERALES Todas las visitas son limitadas a 30 personas si son a pie y a 20 si son en bicicleta, en patines o grupos de personas con discapacidad / Cada grupo irá acompañado por un guía del Programa durante todo el recorrido / La entrada a los monumentos y museos se abonará aparte / El Patronato de Turismo de Madrid no se responsabilizará de los accidentes que pudieran producirse en el transcurso de las visitas por imprudencia de los visitantes / La organización se reserva el derecho de modificación o anulación del recorrido y la visita, entrada a monumentos y horarios programados, siempre y cuando sea por motivos justificados, que se expondrán a los participantes antes de cada salida / Anulaciones: En ningún caso se devolverá el importe de la visita una vez efectuado el pago. **NORMAS PARA LOS PARTICIPANTES EN LAS VISITAS EN BICICLETA Y PATINES** Los participantes a la visita podrán traer su propia bicicleta / Los participantes a la visita en patines tienen que traer sus propios patines / No se admiten niños menores de 8 años / Los niños que vengan con sus padres, con edades entre 8 a 11 años tienen que saber montar en bicicleta o en patines perfectamente y traer su propia bicicleta o patines, si no, no se les admitirá bajo ningún concepto / El recorrido discurre tanto por zonas peatonales como por zonas de tráfico rodado.

GENERAL CONDITIONS All visits are limited to 30 people for walking tours and to 20 people for bicycle and skates tours or for groups of people with disabilities / An official guide will accompany each group during the whole tour / Museum and monument admission fees will be paid separately / Madrid Tourist Board will not be held responsible for any accidents which may occur as a result of group members' imprudent behaviour during visits / Organizers reserve the right to alter or cancel tours and visits, admission to monuments and scheduled times, provided that there are justifiable causes, which will be explained to the group prior to each departure / Cancellations: Participants will not get refunded should they cancel their visit once the payment has been made. **RULES FOR VISITORS PARTICIPATING IN THE BICYCLE AND SKATES TOURS** Participants are allowed to bring their own bicycles / Those wishing to participate in the skate tours should bring their own skates / Children under 8 are not permitted / Children between the ages 8 - 11 accompanied by their parents must know how to ride a bicycle or on skates perfectly and bring their own, otherwise they will not be allowed to take part in the tour under any circumstances / The tour runs through both pedestrian areas and others with road traffic.

ALLGEMEINE BEDINGUNGEN Alle Führungen sind auf 30 Personen beschränkt, wenn sie zu Fuß durchgeführt werden und auf 20 bei Fahrradführungen oder Behindertengruppen / Jede Gruppe wird während der gesamten Route von einem Programmführer begleitet / Eintritte zur Besichtigung von Denkmälern und Museen werden separat bezahlt / Das Fremdenverkehrsamt von Madrid übernimmt keinerlei Haftung für Unfälle, die sich im Verlauf der Führungen aufgrund mangelnder Vorsicht seitens der Besucher zutragen / Die Organisation behält sich das Recht auf Änderung oder Stornierung der Route und der Besichtigung, dem Besuch von Denkmälern und der programmierten Führungszeiten vor, sofern dies aus gerechtfertigten Gründen geschieht, welche den Teilnehmern vor Beginn der Führung mitgeteilt werden / Stornierungen: Stornierungen seitens der Teilnehmer sind nicht gestattet; in keinem Fall wird der bereits bezahlte Betrag für die Führung zurückerstattet. **NORMEN FÜR DIE TEILNEHMER AN FAHRRADRUNDFAHRTEN** Die Teilnehmer an der Besichtigungsfahrt können ihr eigenes Rad mitbringen / Kinder unter 8 Jahren sind nicht zugelassen / Kinder zwischen 8 und 11 Jahren, die in Begleitung ihrer Eltern an den Rundfahrten teilnehmen können, müssen ihr eigenes Fahrrad mitbringen und gut Fahrrad fahren können, andernfalls ist deren Teilnahme unter keinen Umständen gestattet / Die Route verläuft sowohl durch Fußgängerzonen wie auf Straßen mit Fließverkehr.

CONDITIONS GÉNÉRALES Toutes les visites sont limitées à 30 personnes si elles sont à pied et à 20 personnes si elles sont à vélo ou s'il s'agit de groupes de personnes handicapées / Chaque groupe sera accompagné pendant toute la promenade par un guide du Programme / L'entrée aux monuments et musées n'est pas comprise dans le prix du billet / L'Office de Tourisme de Madrid ne peut être tenu responsable des accidents qui pourraient se produire pendant les visites en raison de l'imprudence des participants / Les organisateurs se réservent le droit de modifier ou d'annuler le parcours et la visite ainsi que l'entrée aux monuments et les horaires prévus, à condition que ces modifications soient justifiées et exposées aux participants avant le départ / Annulations: L'annulation de la part des participants n'est pas autorisée ; le montant de la visite ne pourra en aucun cas être remboursé une fois effectué le paiement. **RÈGLES POUR LES PARTICIPANTS DES VISITES À VÉLO** Les participants pourront amener leur propre vélo / Les enfants de moins de 8 ans ne sont pas admis / Les enfants âgés de 8 à 11 ans qui participent à la visite accompagnés de leurs parents doivent savoir monter à vélo parfaitement et amener leur propre bicyclette ; dans le cas contraire, ils ne seront admis en aucun cas / Le parcours traverse aussi bien des espaces piétons que des rues ouvertes à la circulation.

CONDIZIONI GENERALI Le visite sono limitate a 30 persone se sono a piedi e a 20 se sono in bicicletta o se si tratta di gruppi di persone con disabilità / Ogni gruppo sarà accompagnato da una guida del programma durante tutto il percorso / Le visite ai musei o ai monumenti si pagano a parte. Il Patronato del Turismo di Madrid declina ogni responsabilità per eventuali incidenti che possono verificarsi durante le visite causati dall'imprudenza dei visitatori. L'organizzazione si riserva il diritto di modificare o annullare il percorso e la visita, l'ingresso ai monumenti e gli orari programmati, purché si tratti di motivi giustificati che saranno resi noti ai partecipanti prima di ogni escursione. / Annullamenti: Non è consentita alcuna cancellazione da parte dei partecipanti. Una volta effettuato il pagamento per la visita, l'importo non verrà restituito in nessun caso. **NORME PER I PARTECIPANTI DURANTE LE VISITE IN BICICLETTA** I partecipanti alla visita possono portare la propria bicicletta / La partecipazione è vietata ai bambini di 8 anni / I bambini di età tra gli 8 e gli 11 anni, accompagnati dai genitori, devono saper portare la bicicletta altrimenti sarà vietato loro di partecipare alla visita / Il percorso attraversa zone pedonali e zone a traffico veicolare.

プログラムの条件: 徒歩で行われるツアーの定員は30名、自転車を使用するプログラムおよびの障害者のグループの場合の定員は20名です。/ 各ツアーの全行程にガイドが同行します。/ 歴史的建造物や美術館などの入場料金は別途申し受けます。/ マドリッド観光協会は、ツアー行程中に参加者の不注意により起こり得る事故に関しては、一切責任を負いません。/ マドリッド観光協会は正当な理由があるとき、ツアーの行程や見学先、歴史的建造物の入場やプログラムの時間変更・中止の権利を有します。変更事項がある場合は、出発前に集合場所に掲示します。/ 参加者が、ツアー参加料金の支払い後にキャンセルする場合は、いかなる理由があっても料金の返却はいたしません。/ 8歳未満の児童はツアーへの参加をお断りいたします。/ 8~11歳の児童が両親とともに参加する場合、児童は自転車に完璧に乗ることができ、自分の自転車を持ってこられる場合のみ参加できます。/ ツアーの行程には歩道と車道の両方が含まれています。

CONDIÇÕES GERAIS Todas as visitas possuem um limite de 30 pessoas se forem efectuadas a pé, e de 20 se realizadas em bicicleta ou se se tratar de um grupo de pessoas com incapacidade / Cada grupo será acompanhado por um guia do Programa durante todo o percurso / A entrada nos monumentos e museus será paga à parte / O Patronato de Turismo de Madrid não se responsabiliza pelos acidentes que possam acontecer durante o decorrer das visitas originadas pela imprudência dos visitantes nos edifícios e locais incluídos no itinerário / A organização reserva o direito de efectuar alterações ou anular o percurso e a visita, a entrada em monumentos e horários programados, sempre e quando sejam por motivos justificados, que serão expostos aos participantes antes de cada saída / Anulações: Em caso algum devolver-se-á o montante da visita após a realização do pagamento. **NORMAS PARA OS PARTICIPANTES NAS VISITAS DE BICICLETA.** Os participantes na visita podem trazer a sua própria bicicleta / Não são admitidas crianças com menos de 8 anos / As crianças acompanhadas pelos seus pais, com idades compreendidas entre os 8 e 11 anos, terão que saber andar perfeitamente de bicicleta e trazer a sua própria bicicleta, senão não serão admitidas sob nenhum conceito / O percurso irá decorrer tanto por zonas pedonais bem como por zonas de tráfico rodoviário.

Publicación : Junio 2009. Validez del 1 Junio al 30 de Septiembre 2009



+ info: www.esmadrid.com



VISITAS GUIADAS
DESCUBRE
MADRID
DISCOVER
MADRID
GUIDED TOURS







PATRONATO DE TURISMO




+ info: www.esmadrid.com






LUNES	PUNTO DE ENCUENTRO
10:00	Felipe II y Madrid: de Villa a Corte
12:00	Alrededores Palacio Real  
17:00	La Casa de la Villa (GRATUITA)
18:00	Madrid Imprescindible
18:00	Madrid Castizo y Chipén









MARTES	
10:00	Madrid de los Borbones: de Puerta del Sol a Puerta de Alcalá  
10:00	Panteón de Hombres Ilustres**
12:00	Calles y gremios alrededor de Plaza Mayor
18:00	Madrid Medieval
18:00	Madrid Imprescindible

MIÉRCOLES	
10:00	Relevo Solemne de la Guardia Real*
11:00	Artes y Oficios del Barrio de las Letras (Excepto agosto)**
12:00	El Retiro, un Parque de Reyes**
18:00	Leyendas del Viejo Madrid
18:00	Madrid Imprescindible

JUEVES	
10:00	El Paseo del Arte (Eje Prado-Recoletos)**  
18:00	Madrid de los Austrias  
18:00	El Madrid de las Tertulias**
18:00	Madrid Imprescindible
20:00	El Capitán Alatríste en Apuros (Hasta el 17 de septiembre) 

VIERNES	
10:00	El Madrid de Galdós  
12:00	La Gran Vía: Cultura, Moda y Famosos
12:00	Escenarios de Madrid: de la Plaza Mayor al Teatro Reina Victoria 26 junio, 31 julio y 25 septiembre
18:00	El Madrid Aristocrático**
18:00	Chueca: Historia, Ocio y mucho más**
18:00	Madrid Imprescindible
20:00	Leyendas Terribles del Viejo Madrid (Hasta el 18 de septiembre) 

SÁBADO	
10:00	Madrid Medieval
10:00	Madrid de los Austrias  
12:00	Felipe II y Madrid: de Villa a Corte
12:00	Madrid de Diseño
18:00	Leyendas del Viejo Madrid
18:00	Los Tesoros de Madrid  
18:00	Madrid "Sorpresa" en Bicicleta 
18:00	Tabernas Tradicionales de Madrid
18:00	Leyendas del Barrio de Palacio
20:00	2 de mayo (Hasta el 19 de septiembre) 
22:00	Madrid Tenebroso (4 y 18 julio; 1 y 22 agosto; 5 y 19 septiembre) 













DOMINGO	
10:00	Madrid de los Borbones: de Puerta del Sol a Puerta de Alcalá  
10:00	Madrid Histórico en Bicicleta 
10:00	Madrid "sorpresa" en Patines (14 junio, 5 julio y 6 septiembre) 
12:00	El Madrid de las Letras  
12:00	Madrid Medieval
12:00	Los Secretos del Retiro**  












* Primer miércoles de cada mes, excepto julio, agosto y septiembre, siempre y cuando los actos oficiales o la climatología lo permitan.



















** Imprescindible inscripción previa en el Centro de Turismo de Madrid (Plaza Mayor, 27).

  Visitas adaptadas para personas con discapacidad física y visual.

















































MONDAY	MEETING POINT
10:00 	Old Madrid
12:00  	Essential Madrid (Itinerary I)
16:00   	Bourbon Dynasty: From Puerta del Sol to Puerta de Alcalá  
17:00   	The Former Town Hall (FREE TOUR)
18:00 	Essential Madrid (Itinerary II)











TUESDAY	
10:00 	Old Madrid
12:00   	Streets and artisans in and around Plaza Mayor
12:00   	Essential Madrid (Itinerary I)
16:00   	Hapsburg Madrid
18:00 	Essential Madrid (Itinerary II)

WEDNESDAY	
10:00  	Old Madrid
10:00  	Solemn Changing of the Royal Guard*
12:00   	Essential Madrid (Itinerary I)
12:00   	Around the Royal Palace  
16:00   	Bourbon Dynasty: From Puerta del Sol to Puerta de Alcalá  
18:00 	Essential Madrid (Itinerary II)

THURSDAY	
10:00 	Old Madrid
12:00   	Essential Madrid (Itinerary I)
18:00 	Negozi tradizionali di Madrid
18:00 	Essential Madrid (Itinerary II)



FRIDAY	
10:00 	Old Madrid
10:00    	Parks and Gardens by bicycle 
12:00   	Essential Madrid (Itinerary I)
12:00    	Gran Vía: culture, fashion and celebrities
16:00   	Around the Royal Palace  
16:00 	Légendes et traditions
18:00 	Bummel durch die Altstadt
18:00   	Chueca: History, Leisure and much more**
18:00   	Essential Madrid (Itinerary II)


SATURDAY	
10:00 	Madrid through the History by bicycle 
10:00  	Une promenade dans l'histoire de Madrid
10:00   	Hapsburg Madrid
12:00   	Old Madrid
16:00    	Bourbon Dynasty: From Puerta del Sol to Puerta de Alcalá  
16:00 	O velho Madrid
18:00   	Traditional Taverns of Madrid

SUNDAY	
10:00 	Old Madrid
10:00 	Madrid attraverso i Secoli
11:00 	Madrid Histórico (japonés)
12:00   	Bourbon Dynasty: From Puerta del Sol to Puerta de Alcalá  
16:00 	Madrid "Surprise" by bicycle 


* First Wednesday each month, except July, August and September, weather permitting, as long as it does not coincide with another official event.

** Previous booking required at Madrid Tourism Centre (Plaza Mayor, 27).


  Specially adapted tours for the physically and visually handicapped.

 El programa "Descubre Madrid" organiza a la medida visitas especiales para colectivos y grupos. Para esto, el Patronato de Turismo de Madrid, y contando con el buen hacer de guías profesionales de turismo, le prepara la visita que quiera cuando quiera. Contacte con nosotros por correo electrónico (descubremadridptm@munimadrid.es) o en el teléfono 91 588 29 06, y pidanos su visita. Estas son algunas de nuestras sugerencias:



- Obras Maestras del Museo del Prado
- El Palacio Real: hogar de los reyes
- Los secretos del Parque del Retiro
- El Madrid de Antonio Palacios: el constructor de Madrid

 O programa "Descubra Madrid" organiza visitas especiais para colectivos e grupos. Para tal, o Patronato do Turismo de Madrid, e contando com o "savoir-faire" dos guias profissionais de turismo, prepara-lhe a visita que quiser quando quiser. Entre em contacto conosco através de correio electrónico (descubremadridptm@munimadrid.es) ou marcando o número (+34) 91 588 29 06 e solicite a sua visita. Estas são algumas das nossas sugestões:

- Obras Mestres do Museu do Prado
- O Palácio Real: casa dos Reis
- Os segredos do Parque do Retiro
- A Madrid de António Palácios: o construtor de Madrid

 Das Programm "Descrubre Madrid" (Madrid Entdecken) organisiert maßgeschneiderte besondere Besuchsprogramme für Gruppen. Dazu richtet das Fremdenverkehrspatronat Madrid zusammen mit professionellen Reiseführern einen individuell auf Sie zugeschnittenen Stadtbesuch zu Ihrem Wunschtermin aus. Schreiben Sie uns einfach eine E-Mail (descubremadridptm@munimadrid.es) und fragen Sie nach einer Stadtbesichtigung. Dies sind einige unserer Vorschläge:

- Meisterwerke des Prados
- Der Königspalast: die Heimat der Könige
- Die Geheimnisse des Retiro-Parks
- Das Madrid von Antonio Palacios: der Baumeister Madrids

+ info:
 **+34 91 588 29 06**
 **descubremadridptm@munimadrid.es**

  **descubremadridptm@munimadrid.es**

  **descubremadridptm@munimadrid.es**

  **descubremadridptm@munimadrid.es**

  **descubremadridptm@munimadrid.es**

  **descubremadridptm@munimadrid.es**

  **descubremadridptm@munimadrid.es**

  **descubremadridptm@munimadrid.es**



  **descubremadridptm@munimadrid.es**

  **descubremadridptm@munimadrid.es**

  **descubremadridptm@munimadrid.es**

  **descubremadridptm@munimadrid.es**

  **descubremadridptm@munimadrid.es**

  **descubremadridptm@munimadrid.es**



  **descubremadridptm@munimadrid.es**

  **descubremadridptm@munimadrid.es**

  **descubremadridptm@munimadrid.es**



  **descubremadridptm@munimadrid.es**

  **descubremadridptm@munimadrid.es**

  **descubremadridptm@munimadrid.es**

  **descubremadridptm@munimadrid.es**

  **descubremadridptm@munimadrid.es**

  **descubremadridptm@munimadrid.es**



  **descubremadridptm@munimadrid.es**



  **descubremadridptm@munimadrid.es**



  **descubremadridptm@munimadrid.es**

  **descubremadridptm@munimadrid.es**


  **descubremadridptm@munimadrid.es**

  **descubremadridptm@munimadrid.es**



  **descubremadridptm@munimadrid.es**

  **descubremadridptm@munimadrid.es**

  **descubremadridptm@munimadrid.es**

  **descubremadridptm@munimadrid.es**

  **descubremadridptm@munimadrid.es**

  **descubremadridptm@munimadrid.es**

 <